

TRANQUILLITÉ



PAR LES ÉLÈVES DE CE2 B DOMINIQUE SAVIO ,DOUALA, CAMEROUN

Dans un petit marécage paisible et silencieux, vivait une grenouille qui aimait le calme.

Dans cette petite mare, le clapotis de l'eau raisonnait doucement. De belles fleurs et des nénuphars flottaient tels de petits voiliers colorés.

Tout était serein et apaisant, un vrai paradis pour la petite ضفدع [dofdaa] [1].

[1] grenouille en Arabe



Alors que ضفدع [dofdaa] [1] dormait profondément, le lapin vint la réveiller.

Sur son waterlily [oiteurlili] [2], la grenouille mal-lunée soupira et demanda qui était là.

L'animal joyeux répondit : « c'est une surprise ! »

Sans en écouter davantage, ضفدع [dofdaa] [1] grommela «J'aime pas ça ! Fiche-moi la paix ! Kè mèn nyoo [3]! »

Isée Bakana [4] , blessé, sautilla en s'éloignant.

« Dommage, tu ne verras pas mon tour de magie...»

*C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.
C'était un ami qui venait vers toi... Dofdaa!*

.....➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

Tu l'as raté cette fois ! ➔ **Enlever la planche très vite à la fin du chant**

[1] grenouille en Arabe

[2] nénuphar en anglais

[3] Laisse moi la paix en Bassa (langue bantoue parlée autour d'Edéa ville du Cameroun)

[4] Lapin en Bassa traduit littéralement « lièvre du blanc » car le lapin n'existait pas au Cameroun

FICHE MOI
LA PAIX

KÈ MÈ
NYOO





Un joyeux petit mouton gambadait et se rendait chez ضفدع [dofdaa] [1].

Au saut du lit, la grenouille somnolente préparait son petit déjeuner.

Me deix empaz [mi dèychi mpas] [5] ! Va-t'en d'ici ! siffle la grenouille.

As ovelhas [az ovélias][6] s'enfuie en s'essuyant les yeux avec sa laine. « Oh non, snif, snif, je voulais juste te faire un câlin, je ne voulais pas t'embêter... »

C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.

C'était un ami qui venait vers toi... Dofdaa!

..... ➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

Tu l'as raté cette fois ! ➔ **Enlever la planche très vite à la fin du chant**

[1] grenouille en Arabe

[5] Laisse moi en paix en portugais

[6] le mouton en portugais



FICHE MOI
LA PAIX

KÈ MÈ
NYOO

ME DEIXE
EM PAZ

Le son du clocher retentit, le vent tourna et un oiseau s'envola.

ضفدع [dofdaa] [1] nageait dans sa paisible mare quand elle aperçut le visiteur.

« Mais que vient tu faire chez moi ? Leave me alone [live mi elone] [7]! »

D'un battement d'ailes, the bird [zse beurd] [8] fila « Qu'importe, je chanterai ma chanson seul dans mon nid... »

C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.

A friend was coming to brighten your day... Dofdaa !

[e friind ouaz coming tou braïtèn your dèy] ! [9]

..... ➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

Oh you've missed your chance this time !

[o youv misd your tchains zis taïm] [10]

Enlever la planche très vite à la fin du chant

[1] grenouille en Arabe

[7] laisse moi seul en anglais

[8] l'oiseau en anglais

[9] un ami était venu éclairer ta journée en anglais

[10] tu as raté ta chance en anglais



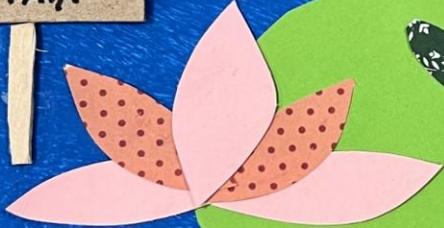
LEAVE ME
ALONE

KÈ MÈ
NYOO

FICHE MOI
LA PAIX



ME DEIXE
EM PAZ



Par ce bel après-midi ensoleillé, un Kangourou, amical, se présenta chez ضفدع [dofdaa] [1].

« Qu'est-ce tu fais ici ? Busā mba O bosō [boussa mba o bosso] [11]! » cria la grenouille en fronçant les sourcils avec de gros yeux.

Le Kangourou s'éloigna tristement avec un paquet en main.

« Ah mince alors, je voulais juste t'offrir un cadeau je ne voulais pas te faire de mal... »

*C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.
A friend was coming to brighten your day... Dofdaa
[e friind ouaz coming tou braïtèn your dèy] ! [9]*

.....➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

Oh you've missed your chance this time !
[o youv misd your tchains zis taïm][10] ➔ **Enlever la planche très vite à la fin du chant**

[1] grenouille en Arabe

[11] laisse moi en paix en Duala langue du Cameroun parlée à Douala

[9] un ami était venu éclairer ta journée en anglais

[10] tu as raté ta chance en anglais

LEAVE ME
ALONE

FICHE MOI
LA PAIX

KÈ MÈ
NYOO

ME DEIXE
EM PAZ

BUSĀ MBA
O BOSŌ



A l'heure du goûter, ضفدع [dofdaa]^[1] se reposait sur son waterlily [oiteurlili]^[2]. Elle entendit des petits pas sur la berge et aperçut la souris.

Sans trop réfléchir, elle cracha « je profite de ma sieste, bāyyleen ma [bailèn ma]^[12]! »

En sanglot, la Jinax [jinar]^[13] rebroussa chemin désemparée.

« Tant pis, je grignoterai mon biscuit toute seule mais j'aurai préféré le partager... »

C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.

أنت كذلك تفقد صديقا... ضفدع! [anta kazalika tafkidou sadika... Dofdaa !]^[14]

..... ➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

أضعت فرصة في الحقيقة! [adaata foursatane fil hakika !]^[15]

**Enlever la planche très vite
à la fin du chant**

[1] grenouille en Arabe

[12] laisse moi tranquille en wolof

[13] Souris en wolof

[14] Comme ça, tu perds un ami en arabe

[15] Tu as raté une opportunité en réalité en arabe

LEAVE ME ALONE

FICHE MOI LA PAIX

KÈ MÈ NYOO

BĀYYLEEN MA

ME DEIXE EM PAZ

BUSĀ MBA O BOSŌ



Au cours de cet fin d'après-midi plaisante, le perroquet, enthousiaste, se joignit à ضفدع [dofdaa] [1].

ضفدع [dofdaa] [1] explosa : « Je veux du silence ! اتركني بسلام ! [otroukni bi salam] [16] ! »

البيغاء [al babarhae] [17] freiné dans son élan répondit « bon, c'est pas grave, tu as juste raté un excellent poème ! »

C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.

أنت كذلك تفقد صديقا... ضفدع! [anta kazalika tafkidou sadika... Dofdaa !] [14]

..... ➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

أضعت فرصة في الحقيقة ! [adaata foursatane fil hakika !] [15]

Enlever la planche très vite à la fin du chant

[1] grenouille en Arabe

[14] Comme ça, tu perds un ami en arabe

[15] Tu as raté une opportunité en réalité en arabe

[16] laisse moi en paix en arabe

[17] le perroquet en arabe



FICHE MOI
LA PAIX

LEAVE ME
ALONE

KÈ MÈ
NYOO

أتر كني
بلاد

BĀYYLEEN
MA

ME DEIXE
EM PAZ

BUSĀ MBA
O BOSŌ



Au coucher du soleil, Un hippopotame surgit de nulle part ! ضفدع [dofdaa] [1] qui observait les alentours tranquillement s'étonna « Mais qu'est-ce que tu fais là !? » et ajouta en colère « ለቀቅ አርገኝ [lacak arou gouine] [18] ! ».

ጎማሬ [goumaré] [19] regretta « je voulais que tu montes sur mon dos pour jouer » et disparut dans l'eau sans plus un mot.

C'est pas sympa, de se faire chasser comme ça.

! ضفدع أنت كذلك تفقد صديقا... [anta kazalika tafkidou sadika... Dofdaa !] [14]

..... ➔ **Tirer au rythme du chant jusqu'au trait**

You've missed your chance, one more time !

[youv misd your tchains oine mor taïm][20]

Enlever la planche très vite à la fin du chant

[1] grenouille en Arabe

[14] Comme ça, tu perds un ami en arabe

[18] laisse moi seul en amharique (langue du gouvernement fédéral d'Ethiopie)

[19] hippopotame en ahmarique

[20] Tu as raté ta chance une fois de plus en anglais

ለቀቅ
ኦርገን



LEAVE ME
ALONE

أتركني
بلا م

KÈ MÈ
NYOO

BĀYYLEEN
MA

FICHE MOI
LA PAIX



ME DEIXE
EM PAZ

BUSĀ MBA
O BOSŌ



A la nuit tombée, ضفدع [dofdaa] [1] s'ennuyait terriblement espérant que quelqu'un vienne lui parler.

Elle entendit des bruits festifs et des notes de musique. Elle décida d'aller voir. La mélodie la guida jusqu'à la lisière de la forêt.

Tirer la planche en petit à-coups pour imiter les sauts de la grenouille



[1] grenouille en Arabe

LEAVE ME
ALONE

أتركني
بلا دم

KÈ MÈ
NYOO

BUSĀ MBA
O BOSŌ

ME
EI



Elle découvrit un feu de camp avec tous les animaux qui la regardèrent avec étonnement, surpris de la revoir.

ضفدع [dofdaa] [1] leur lança un regard coupable et présenta humblement ses excuses.

Finalement, tout le monde s'exclama « Viens te joindre à nous, nous avons tellement de choses à t'offrir »

Depuis ce jour, ضفدع [dofdaa] [1] apprécie la compagnie de tous ses amis »

*C'est trop sympa, d'avoir un ami comme toi !
Tu as bien fait de venir vers nous... Dofdaa
Ne nous laisse plus, cette fois!*

[1] grenouille en Arabe



TRANQUILÒT^[]...*

*Par les CE2 B de l'école Dominique Savio,
Douala, Cameroun*

[*] Tranquille en Occitan (langage familier)